Министерство культуры Республики Дагестан

Национальная библиотека Республики Дагестан им. Р. Гамзатова

**ЛАКСКАЯ РОДИНА**

**(К 100-летию со дня рождения М. Чаринова)**

**Библиографический указатель**

**Махачкала 2023**

**ОТ СОСТАВИТЕЛЯ**

Драматург, поэт, писатель, литературовед, автор первых учебников и литературных хрестоматий для лакских школ Мугутин Чаринов родился 13 мая 1893 года в семье Чаринова Магомеда в селении Хурукра Кази-Кумухского округа. Вначале он учился аджаму в родном селении. В Темирханшуринском реальном училище М. Чаринов учился в 1906-1913 годы. После окончания училища он открывает школу в родном селе, в которой обучает русской грамоте соседских детей, в том числе и Абдурахмана Омаршаева.

Писать стихи М. Чаринов начал в юном возрасте. До нас дошли стихотворения, написанные им в 1909 году. В своем творчестве он опирался на опыт устной поэзии своего народа и на литературные традиции Востока и Запада. Основные произведения М. Чариновым написаны в юношеские годы. После 1923 года он в литературе мало что создал, был увлечен учебой, работой и научной деятельностью в Институте культуры.

Главной темой юного поэта была любовь платоническая как возвышенное чувство. Герой его стихов всецело поглощен ею. Но это не чувственная страсть, а глубокое и чистое чувство к избраннице сердца. М. Чаринов сравнивает любимую своего лирического героя с фиалкой, розой, райской гурией.

Отметив связь поэзии М. Чаринова с родным фольклором, Н. Капиева тонко заметила: «…но Чаринов внес в лирику лаков, в дагестанскую лирику и нечто новое, до него в горах неведомое, динамизм и изображение чувств, множественность оттенков, ту одухотворенность, тайну, которую открыла ему русская лирика».

Важное место в поэзии М. Чаринова занимает тема Родины. В 1914 году им было написано популярное, ставшее гимном лакского народа стихотворение «Страна лаков». Сила данного стихотворения заключается в утверждении любви к малой родине горца.

Исследователь лирики поэта М. Ш. Чаринова выявила такие жанровые формы в ней, как элегия, песня, стихотворение в прозе, сонет, лирическая поэма (поэма, касида).

М. Чаринов писал и пейзажные стихи: «Ливень в горах», «Осенней ночью» и другие.

Философские мотивы разработаны в стихотворении «Удивление». Поэт призывает не удивляться тому, что сильные мира сего угнетают народ, что герой мужественен и совершает подвиги, мудрый, справедлив потому что это их удел, они проявляют лишь свои прирожденные способности, раскрывают свою натуру.

Особое место занимает гражданская лирика поэта: «Свобода», «Рассвет», «Призыв», «Молодежи», «На Курахской реке» и др. В ряде стихотворений поэт раскрывает роль революции в жизни общества. С солнцем, что светит всему миру, сравнивается революция в стихотворении «Заря». Особенно значимой для поэта является тема просветительства, в стихах «Поэт и художник», «Молодежи». Тема эта развивается также в эссе «Из тьмы к свету», в драме «Шумайсат» поэт призывает к свету науки, образованию и культуре.

М. Чаринов ввел в лакскую литературу жанр стихотворений в прозе: «Прогулка по морю», «Утро жизни», «Мое сердце – это мир», «Жажда» и др.

В 1927 году М. Чаринов готовит сборник стихотворений под названием «Горные цветы», который так и не был издан при жизни поэта. Рукопись сборника хранится в Институте языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского Научного Центра РАН.

М. Чаринов более известен как драматург. Он опубликовал в 1919 году трагедию «Габибат и Гаджияв». После этого им написаны драмы «Шагалай» (1920), «Шумайсат» (1921), «Грядущая жизнь» (1923). Основная тема его пьес - это тема просвещения народа и эмансипация горянки

Как считает М. И. Зульфукарова, Мугутин Чаринов познакомился с театральным искусством в Темир-Хан-Шуре, где заезжие актерские труппы и русские самодеятельные театры ставили пьесы.

Значительным событием в жизни М. Чаринова стала постановка в Кумухе драмы Г. Саидова «Лудильщики», в постановке которой участие принимал и М. Чаринов. Все это и особенно знакомство с творчеством В. Шекспира, А. Н. Островского, подготовило почву для написания пьес молодым поэтом.

Пьеса «Габибат и Гаджияв» написана как либретто оперы. Драма написана в стихотворной форме. По жанру «Габибат и Гаджияв» - трагедия. В ней погибает девушка чистых помыслов, светлая личность, стремящаяся к свободе и счастью. Стихи в драме написаны в различной тональности, интонационный строй в них варьируется в зависимости от предмета переживания. Диалоги Габибат и Гаджиява написаны высоким стилем. Диалоги Исрапил-Али и Хадижат наоборот снижены. Они построены на разговорной речи. Рифмовка в трагедии в соответствии с канонами народной поэзии выдержана на внутренних повторах. Пьеса читается легко, на одном дыхании.

Литературоведы А. Гусайнаев и Э. Кассиев отмечали композиционные слабости пьес М. Чаринова. Ю. Хаппалаев резонно призывал излишне требовательных исследователей оценивать драмы М. Чаринова не с высоты сегодняшних достижений дагестанской драматургии, а рассматривать их на фоне почти полного отсутствия национальной драматургии до него.

К этому же периоду творчества относится и лирическая повесть «Любовь с детства». Повесть не была опубликована при жизни автора. Но рассказы «На сенокосе» и «Лунное затмение» увидели свет в сборнике «Шаги революции». В повести, носящей во многом автобиографический характер, изображен ученик Темир-Хан-Шуринского училища Мурад с его безответной любовью к девушке Марзият.

Перу М. Чаринова принадлежат также и короткие рассказы, названные им «В меру соленые». Рассказы М. Чаринова примечательное явление в лакской литературе. Характерные особенности его рассказов – краткость и точность в изложении, сохранение диалектных особенностей речи горцев, выразительность языка, динамичность и яркость сюжета

М. Чаринов являлся собирателем фольклорных и литературных произведений своего народа. Долгие годы М. Чаринов занимался переводами на лакский язык классиков русской и мировой литературы. Необходимость составления хрестоматий для лакских школ заставила его переводить произведения А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, Н. А. Некрасова, И. А. Крылова.

В 1931 году М. Чаринов переходит на работу в Дагестанский научно-исследовательский институт, вначале научным сотрудником, а затем заведующим сектором литературы и фольклора. В эти годы он пишет «Краткий очерк истории лакской литературы», публикует вместе с Г. Гитинаевым статью «Лакская литература» в «Литературной энциклопедии» (1932). В 1933-1935 годах он составляет и издает целый ряд учебных пособий, хрестоматий, книг для чтения на лакском языке.

В 1934 году М. Чаринов принимает участие в работе Первого съезда писателей Дагестана, становится первым руководителем секции лакских писателей.

В 1935 году Мугутин Чаринов был арестован по ложному обвинению в буржуазном национализме. В тюрьме М. Чаринов заболел туберкулезом. Вначале его поместили в тюремный лазарет, а затем перевели в Центральную республиканскую больницу, где он и умер 6 апреля 1936 года.

После этого творчество М. Чаринова было под негласным запретом и долгое время не издавалось, лишь произведения и особенно переводы печатались без указания его имени. После реабилитации его творчество стало широко публиковаться в печати.

Мугутин Чаринов, умерший в возрасте сорока трех лет, жил мало, но сделал много, его посмертная слава закрепила за ним одно из самых почетных мест в истории советской литературы Дагестана.

**Произведения Мугутина Чаринова**

**Книги**

**На лакском языке**

1. **Оьрмулул кIюрх.** – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1984. - 232 с.

Утро жизни.

1. **Язи бувгьуми.** – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1962. - 281 с.

Избранные.

1. **Язи бувгьуми.** – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. - 307 с.

Избранные.

1. Язи бувчIуми. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 2013. -128 с.

Избранное.

**На русском языке**

1. **Отчий край; Свобода; Осенней ночью; Молодежи; Жажда счастья; Цветок шиповника; Любовь мне стала хлебом:** [стихи] // Антология дагестанской поэзии. - Т. 3. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1981. -348 с.
2. **Горные цветы**. – Махачкала: Дагестанское учебно-педагогическое издательство, 1970. -63 с.
3. **Габибат и Гаджияв** [пьеса] //Драматургия Дагестана: сборник пьес; часть II. / сост. Султанова Г., Алиева Н. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1994. - 424 с.
4. **Звезды не гаснут**: [стихи]. - М.: «Художественная литература», 1974. -222 с.

**Публикации М. Чаринова в периодических изданиях и коллективных сборниках**

**На лакском языке**

1. **Багъравун щин дирхьукун** //Илчи. - 2006. - 10 марта (№ 10)-ЧI.20.

Когда сад поливают: [стихотворение]// Вестник. - 10 марта (№ 10). – С. 20.

**ДакIнин багьаву; Агь ва дакI, ва эшкьи дуллусса зал** // ЦIубарз. - 2009. - № 5. –ЧI. 49.

Воспоминание; О Аллах, который подарил эту любовь: [стихи] //Новолуние. – 2009. - № 5. – С.49.

1. **ДакIнин багьаву** // Илчи. - 2021. - 5 февр. (№ 6)-ЧI.11.

Воспоминание: [стихотворение] // Вестник. - 2021. - 5 февр. (№ 6). - С. 11.

1. **Дус ина бумур кIанттай даиман баргъ бивтун бур** // Илчи. - 2016. - 4 марта (№ 8). - ЧI. 20.

Друг, на месте где ты стоишь, всегда солнце светит: [стихотворение] // Вестник. -2016. - 4 марта (№ 8). -С. 20.

1. **Гъази** // ЧIавалачин. - 2022. - № 4. -ЧI. 11,12.

Гази: [рассказ]//Соколенок. – 2022. - № 4. -С. 11,12.

1. **Жагьилтурахь** // ЧIавалачин. - 2012. - № 4. - ЧI.4.

Молодежи: [стихотворение]//Соколенок. - 2012. - № 4. -С. 4.

// Вестник. - 2007. - 4 мая (№ 18). -С. 2.

1. **Жагьилшиву- гьарзад ва мукъувудур** // Илчи. - 2017. - 17 февр. (№ 6). - ЧI. 12.

Молодость - все в этом слове есть: [стихотворение] // Вестник. - 2017. - 17 февр. (№ 6). -С. 12.

1. **Жува чIарав буссаксса** // Илчи. - 2012. - 2 марта (№ 8). -ЧI. 20.

Пока мы вместе: [стихотворение] // Вестник. - 2012. - 2 марта (№ 8). -С. 20.

1. **КIикъабавчIу дакIнисса** // Илчи. -2014. - 7 марта (№ 9). -ЧI. 20.

Сокровенное души: [стихотворение] // Вестник. - 2014. - 7 марта (№ 9). - С. 20.

1. **КIикъабавчIу дакIнисса** // Илчи. - 2012. - 13 апр. (№ 14). -ЧI. 21.

Сокровенное души[стихотворение] // Вестник. - 2012. - 13 апр. (№14). -С. 21.

1. **КкурчIа** // ЦIубарз. -1995. - № 3. -ЧI.85-95.

Годекан: [рассказ] //Новолуние. -1995. - № 3. -С. 85-95.

1. **Лакку кIану** // Илчи.- 2009.-25 сент. (№ 37). -ЧI.10.

Лакский край [стихотворение] // Вестник. - 2009. - 25 сент. (№ 37). -С. 10.

1. **Лакку кIану** // Илчи. - 2008. - 25 апр. (№ 17). - ЧI.21.

Лакский край: [стихотворение] // Вестник. - 2008. - 25 апр. (№ 17). -С. 21.

1. **Лакку кIану; Жагьилтурахь Миннат;ДакIнин багьаву** //ЦIубарз.-2008.-№ 3. -ЧI.34-38.

Лакский край; Молодежи; Просьба; Воспоминание: [cтихи] //Новолуние.-2008.- № 3. –С. 34-38.

1. **Лакку кIану.** // Лакская литература. Хрестоматия 7 класса. -Махачкала:Издательство НИИ педагогики.- 1999.-91-93. с. Лакский край.
2. **Лакку кIану; Жагьилтурахь**/ составители Ахмедов С., Кассиев А. Дагестанская литература. Хрестоматия для педучилищ. - Махачкала: Дагестанское учебно-педагогическое издательство, 1972. – С. 126-129. с.

Лакский край; Молодежи.

1. **Лакку кIану; Ссутнил хьхьу; ДакIнин багьаву** // Илчи. - 2018. - 18 мая. (№ 19). - ЧI.14.

Лакский край; Осенняя ночь; Воспоминание: [стихи] // Вестник. - 2018. - 18 мая. (№19). -С. 14.

1. **Лакку кIану; Жагьилтурахь; Зунттаву чявхъа; Миннат;Оьрмулул ххуйми гьантри** //Илчи.-2013.-17 мая (№ 20). -ЧI.20,21.

Лакский край; Молодежи; Гроза в горах; Просьба; Лучшие дни жизни: [стихи] // Вестник. - 2013. - 17 мая (№ 20). -С. 20,21.

1. **Лакку кIану; Шаэр ва Рассам; Зунзул чани; Зунттаву чявхъа; Оьрмулул кIюрх; Мурад; Багъравун щин дирхьукун.**//ЦIубарз. - 2013. - № 2. - ЧI. 61-68.

Лакский край; Поэт и художник; Рассвет; Гроза в горах; Утро жизни; Желание; Когда сад поливают: [стихи] // Новолуние. - 2013. - № 2. -С. 61-68.

1. **Къуругьиял неххай** // Илчи. - 2007. - 10 янв. (№ 1). -ЧI.20.

На Курахской реке: [стихотворение] // Вестник. - 2007. - 10 янв. (№ 1). -С. 20.

1. **Ссутнил хьхьуну**//Илчи. - 2004. - 9 апр. (№ 14). - ЧI.12.

В осеннюю ночь: [стихотворение] // Вестник. - 2004. - 9апр. (№ 14). - С.12.

1. **Ссутнил хьхьуну** // Илчи. - 2006. - 10 окт. (№ 42). - ЧI.20.

В осеннюю ночь: [стихотворение] // Вестник. - 10 окт. (№ 42). - С. 20.

1. **Ххалав** // Лакская литература. Хрестоматия 6 класса. - Махачкала: Издательство НИИ педагогики, 1999. –124 с.

На сенокосе.

1. **Хъярчи хавардава.** //ЦIубарз. - 2016. - № 2. - ЧI. 89-96.

Из шутливых рассказов: [рассказы] // Новолуние. - 2016. - № 2. - С. 89-96.

1. **ЦIу бавкьуми.** // ЦIубарз. - 2013. - № 2. - ЧI.92-97.

В меру.соленые: [рассказы] // Новолуние. - 2013. - № 2.-С. 92-97.

1. ЦIимилул макь // Илчи. - 2007. - 16 нояб. (№ 45). - ЧI.26.

Слезы жалости: [стихотворение] //Вестник. - 2007. - 16 нояб. (№ 45). -С. 26.

1. **Шагьалай; Жагьилтурахь; ДакIнин багьаву Зунзул чани;**/ Дагестанская литература. Хрестоматия 10 класса. -Махачкала: Издательство НИИ педагогики,2001. - 173-195 с.

Шагалай; Молодежи; Воспоминания; Рассвет.

1. Эшкьилул оьмур ххуллийх // Илчи. - 2005. -11 марта (№ 9). -ЧI.12.

По злой дороге любви: [стихотворение] // Вестник. - 2005. - 11 марта (№ 9). -С. 12.

1. **Ялун нани оьрму щалагу зулли** // Илчи. - 2020. - 7 нояб. (№ 45). - ЧI.20.

Вся жизнь ваша впереди: [стихотворение] // Вестник. - 2020. - 7 нояб. (№ 45). - С. 20.

**На русском языке**

1. Стихи на фарфоре //Дагестанская правда. - 2020. - 23 сент. (№№ 200-201). - С.6.
2. Цветок на шиповнике //Дагестанская правда. ­ - 2019. - 18 июля (№№ 199-200). -С. 3.
3. Шарики //Дагестан. - 2020. - № 1. -С.45-51.

**Литература о жизни и деятельности М. Чаринова**

**на лакском языке**

1. Алиева Б. Циняннал зума мазрайсса шяир //Илчи. - 2018. - 7 дек. (№ 49). -ЧI.5.

Поэт, который на слуху у всех // Вестник. - 2018. - 7 дек. (№49). -С. 5.

1. Бариева П.Ссахунну къавтIутIисса? // Илчи. - 2016. - 29 июля. (№30). -ЧI.7.

Под что танцуем? // Вестник. - 2016. - 29 июля (№ 30). -С. 7.

1. Газаев Г. МухIуттин Чаринов ниттил увну 100 шин шаврил хьунин // Илчи. - 1993.-26 февр. (№ 8). -ЧI.11.

К столетию со дня рождения Мугутина Чаринова // Вестник. - 1993. - 26 февр. (№ 8). -С.11.

1. Гусайнаев А. Гьар чулуха гьунар бусса МухIуттин // ЦIубарз. - 2013. -№ 2. - ЧI.92-96.

Во всем талантливый Мугутин // Вестник. - 2013. - № 2. - С. 92-96.

1. Кассиев Э., Ахмедов С. Лакрал литература.МухIуттин Чаринов. Биография /Учебник 8 класса. - Махачкала: Издательство НИИ педагогики, 2002. - 184 с.

Лакская литература. Мугутин Чаринов: Биография.

1. Мусаев С. КIанин дуртун дурсса даву // ЦIубарз. - 2014. - № 6.-ЧI.62-68.

Отлично выполненная работа // Вестник. - 2014. - № 6. - С. 62-68.

1. Рамазанова П. МухIуттин Чариновлул цIусса кьиссалул каних чичрурду ляркъуну дур // Илчи. - 2020. -7 февр. (№ 6). -ЧI.13.

Нашлись рукописи новой повести Мугутина Чаринова // Вестник. - 2020. - 7 февр. (№ 6). -С. 13.

1. Тахакаева З. Ххазинасса ирс кьабитсса шяир // Илчи. - 2018. -25 мая (№20). -ЧI.7.

Поэт, который оставил бесценное наследие // Вестник. - 2018. - 25 мая (№ 20). -С.7.

1. Тахакьаева З. Шаэр, чичу, драматург дакIнин утлай // Илчи. - 2013. - 4 окт. (№ 40). -ЧI.4.

Вспоминая поэта, писателя,драматурга //Вестник.-2013. - 4 окт. (№ 40). -С. 4.

1. Тахакаева З. Шаэр, драматург, жяматийсса ишкакку // Илчи. - 2016. -26 мая (№ 20). -ЧI.7.

Поэт, драматург, общественный деятель // Вестник. - 2016. - 26 мая (№ 20). -С. 7.

**На русском языке**

1. Ахмедов С. История лакской литературы в 3-хт. Т 2. Литература 1917-1950-х годов. - Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2010. - 105-125с.
2. Гусайнаев А., Кассиев Э. Очерки лакской советской литературы /Махачкала: Издательство Дагестанского филиала АН СССР, 1964. - 135с.
3. Султанов К. Очерки истории дагестанских литератур XIX началаХХ вв.-Махачкала: Дагестанское учебно-педагогическое издательство,1978. - 173-181 с.
4. Султанова Г. Драматургия // Возрождение. - 2001. - № 7. - с.153.
5. Увайсов М. Лакия. География, экономика, история и культура лакского народа. /Алматы; ОО «OST-XXIвек», 2009. - 592 с.
6. Чаринова М. На грани двух эпох. К 120-летию Мугутина Чаринова // Наше наследие. – 2013. -с. 1-5.
7. Чаринова М. Отрезан путь к покою // Возрождение. - 2001. - № 7. -с.155,156.

**Мугутин Чаринов-переводчик**

1. Акопян А. Ленин къаивчIайссар /Избранное-Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. -304 с.

Ленин бессмертен.

1. Астемиров Б.Щайхнал шикаят / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. -304 с.

Жалоба шейха.

1. Крылов И. Маймун ва дагьани Ттукку ва булбул. /Избранное.-Махачкала:Дагестанское книжное издательство, 1965. -304 с.

Обезьяна и зеркало; Осел и соловей.

1. Лермонтов М. Хъа; АьматIра / Избранное. – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. -304 с.

Клятва; Не плачь.

1. Надсон С. Оьрму;Эшкьилул кIюрх / Избранное.-Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. -304 с.

Жизнь; Утро любви.

1. Некрасов Н. Ниттихъал дакIру / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1965-304 с.

Сердца матерей.

1. Потье Э. Интернационал / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. - 304 с.
2. Пушкин А. Дуснакь / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1965. - 304 с.

Тюрьма.

1. Цадаса Г. Аьндиннал бакIвахIу / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1965. -304 с.

Андийское чохто.

1. Шекспир В. Дуаь / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1965. -304 с.

Мольба.

1. Щепкина-Куперник Т. Чув дур ххуйшиву / Избранное. - Махачкала: Дагестанское книжное издательство,1965. -304 с.

В чем красота.

**Произведения М. Чаринова, переведенные на языки народов Дагестана**

1. НагIана; Ильичил чирахъал // Гьудулгьи. - 1984. - № 3. - Гь. 100,101. авар. яз.

Проклятье; Лампочки Ильича: [стихи] //Дружба. -1984. - С. 100,101.

1. ТалихIаб гIумрулул; Ильичил чирахъал //БагIараб байрахъ. -1983. -23дек. - авар яз.

Дни счастливой жизни;Лампочки Ильича:[стихи] //Красное знамя. -1983. -23 дек.

1. Эркенлъи; Манарша // Гьудулгьи. -1974. - № 1. - Гь. 102,103. - авар. яз.

Свобода; Манарша:[стихи] //Дружба.-1974.- № 1. -С. 102,103.

1. Асват; Азаддеш; ГIебшнила дугулизиб; Ребкес гьалаб Шагалайла далай // Гьалмагъдеш. -1982. - №№ 3,4. -Б. 273-276. - дарг. яз.

Асват; Свобода; В осеннюю ночь; Песня Шагалай перед.смертью:[стихи] //Дружба.-1982. - №№ № 3,4. -С.273-276.

1. Ленин гьакьдагъы; Эркинлик. //Дослукъ. -1982. - №№ 3-4. -Б.316 кум. яз.

Думы о Ленине; Свобода: [стихи] // Дружба. - 1982. - №№ 3, 4. - С.316.

1. Ленин гьакьдагъы; Эркинлик; Совбаллашив; Сююв; Тюш; Мелевше; Жижек; Лакланы ватаны; Сюер эдим; Не затгъа не зат ошай? //Ленин елу. -1971. - 29 июня. - кум яз.

Думы о Ленине; Свобода; Прощание; Любовь; Сон; Фиалка; Цыпленок; Родина лаков; Осенняя ночь. Я бы хотел; Что к чему подходит? [стихи] // Путь Ленина. -1971. - 29 июня.

1. Дагъистаным // Ленин елу. -1968. - 27 авг. - кум. яз.

Мой Дагестан: [стихотворение] //Путь Ленина. -1968. - 27 авг.

1. Ильичан лампаяр; Зи мурад; КIанидаз;Кьурах вацIун дерейра //Дуствал.-1974. - № 4. - Ч.66-68. - лезг.яз.

Лампочки Ильича; Моя мечта; Возлюбленной; В долине реки Курах; [стихи] //Дружба. -1974. - № 4. -С. 66-68.

1. Кьурах вацIун дерейра;ХъуьтIуьз дагъалара // Коммунист. - 1983. - 25 дек. - лезг. яз.

В долине реки Курах; Зимой в горах.

1. Бубад ватан; Дагъусттан; Кьурах вацIун дерейра; ХъуьтIуьз дагълара; Сагърай азизди //Дуствал. -1982. - №№ 3-4. -Ч. 318-321. лезг. яз.

Родина отца; Дагестан; В долине реки Курах; Зимой в горах; Прощай любимая: [стихи] //Дружба. -1982. - №№ 3-4. - С. 318-321.

1. Мягьтел хьун // Коммунист. -1968. - 29 авг. - лезг. яз.

Удивление.

81. Пакам ярар //Дуствал. - 1968. - № 1. - Ч. 81,82. - лезг. яз.

Утренняя заря: [стихотворение] //Дружба. - 1968. - № 1. - С.81-82.

**Именной указатель**

Акопян А. 57

Алиева Б. 40

Астемиров Б. 58

Ахмедов С. 44, 50

Бариева П. 41

Газаев Г. 42

Гусайнаев А. 43, 51

Зульфукарова М.

Капиева Н. 1

Кассиев Э. 44,51

Крылов И. 59

Лермантов М. 60

Мусаев С. 45

Надсон С. 61

Некрасов Н. 62

Потье Э. 63

Пушкин А. 64

Рамазанова П. 46

Саидов Г. 4

Султанов К. 52

Султанова Г. 53

Тахакаева З. 47, 48, 49

Увайсов М. 54, 55, 56

Хаппалаев Ю. 3

Цадаса Г. 65

Чаринова М. 55,56

Шекспир В. 66

Щепкина-Куперник Т. 67

**Содержание**

От составителя…………………………………………………………………….2

Произведения Мугутина Чаринова. Книги.

На лакском яыке…………………………………………………………………..5

На русском языке………………………………………………………………….5

Публикации М.М. Чаринова в периодических изданиях и коллективных сборниках.

На лакском языке………………………………………………………………….6

На русском языке………………………………………………………………….8

Литература о жизни и деятельности М. Чаринова.

На лакском языке………………………………………………………………….8

На русском языке………………………………………………………………….9

Мугутин Чаринов – переводчик………………………………………………...10

Произведения М. Чаринова, переведенные на языки народов Дагестана…...11

Именной указатель………………………………………………………………12